



Hornby, E. C. (2016). Musical Values and Practice in Old Hispanic Chant. *Journal of the American Musicological Society*, 69(3), 595-650. <https://doi.org/10.1525/jams.2016.69.3.595>

Peer reviewed version

Link to published version (if available):
[10.1525/jams.2016.69.3.595](https://doi.org/10.1525/jams.2016.69.3.595)

[Link to publication record in Explore Bristol Research](#)
PDF-document

This is the author accepted manuscript (AAM). The final published version (version of record) is available online via University of California Press at <http://jams.ucpress.edu/content/69/3/595>. Please refer to any applicable terms of use of the publisher.

University of Bristol - Explore Bristol Research

General rights

This document is made available in accordance with publisher policies. Please cite only the published version using the reference above. Full terms of use are available: <http://www.bristol.ac.uk/red/research-policy/pure/user-guides/ebr-terms/>

Abbreviations

CCSL = *Corpus Christianorum Series Latina*

PL = *Patrologia Latina*

Works cited

Agobard of Lyon. *De correctione antiphonarii*. In *Agobardi Lugdunensis Opera Omnia*. Ed. L. Van Acker. CCCM 52. Turnhout: Brepols, 1981.

Allen, Graham. *Intertextuality* 2nd ed. New York and London: Routledge, 2011.

Allies, Neil. "The Monastic Rules of Visigothic Iberia: A Study of their Text and Language." PhD dissertation, University of Birmingham, 2009.

Ambrose of Milan. *Explanatio super Psalmos XII*. Edited by M. Petenschenig; revised by M. Zelzer. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 64. Vienna: Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1919/1999.

_____. *Opera omnia* ed. J.P. Migne. PL 14 [includes *Hexameron Libri Sex* and *De Tobia*].

[Anonymous]. *La Vida de San Fructuoso de Braga*. Edited by Manuel C. Díaz y Díaz. Braga: [s.n.], 1974.

Augustine, Saint. *Confessions*. Edited and translated by Henry Chadwick. Oxford: Oxford University, 1998.

Augustinus Aurelius. *Confessionum: libri XIII*. Edited by Martin Skutella; revised by Lucas Verheijen. CCSL 27 (Turnhout: Brepols, 1981).

_____. *De Genesi contra Manichaeos*. Edited by Dorothea Weber. Corpus scriptorum ecclesiasticorum Latinorum 91. Vienna: Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1998.

_____. *Enarrationes in psalmos*. Edited by E. Dekkers et al. CCSL 38-40. Turnhout: Brepols, 1956.

_____. *Sermones de vetere testament (1-50)*. Edited by C Lambot. CCSL 41. Turnhout: Brepols, 1961.

_____. *In Iohannis Evangelium Tractatus CXXIV*. Edited by Radbodus Willems. CCSL 36. Turnhout: Brepols, 1964.

Sancti Aurelii Augustini, Hipponensis Episcopi. *Opera Omnia: Sermones*. Ed. J.P. Migne. PL 38.

Barney Stephen A., W. J. Lewis, J. A. Beach and Oliver Berghof, trans. *The Etymologies of Isidore of Seville*. Cambridge: Cambridge University, 2006.

Begbie, Jeremy. *Theology, Music and Time*. Cambridge: Cambridge University, 2000.

_____. *Resounding Truth: Christian Wisdom in the World of Music*. Grand Rapids: Eerdmans, 2007.

Blackwell, Albert L. *The Sacred in Music*. Cambridge: Lutterworth, 1999.

Bolte-Taylor, Jill. *My Stroke of Insight: A Brain Scientist's Personal Journey*. New York: Viking, 2008.

Bower, Calvin. "The Grammatical Model of Musical Understanding in the Middle Ages." In *Hermeneutics and Medieval Cultures*, ed. Patrick Gallacher and Helen Damico (Albany: State University of New York, 1989), 133-45.

_____. "From alleluia to sequence: some definitions of relations." In *Western Plainchant in the First Millennium: Studies in the Medieval Liturgy and its Music*, edited by Sean Gallagher, James Haar, John Nadas and Timothy Striplin, 351-98. Aldershot: Ashgate, 2003.

_____. "The Transmission of ancient music theory into the Middle Ages." In *The Cambridge History of Western Music Theory*, edited by Thomas Christensen, 136-67. Cambridge: Cambridge University, 2002.

Brou, Louis. "Problemes liturgiques chez Saint Isidore", in *Isidoriana: colección de estudios sobre Isidoro de Sevilla*, edited by Manuel C. Díaz y Díaz, 193-209. León: Centro de Estudios "San Isidoro", 1961.

_____. "Le Psallendum de la messe et les chants connexes." *Ephemerides liturgicae* 61 (1947): 13-54.

_____. "Les 'Benedictiones' ou cantique des trois enfants dans l'ancienne messe espagnole." *Hispania Sacra* 1 (1948): 21-33.

_____. "L'antiphonaire wisigothique et l'antiphonaire grégorien au début du VIII^e siècle: Essai de musicologie compare." *Anuario Musical* 5 (1950): 3-10.

_____. "l'Alleluia dans la liturgie mozarabe: étude liturgico-musicale d'après les manuscrits de chant." *Anuario musical* 6 (1951): 3-90.

_____. "Le joyau des antiphonaires latins." *Archivos Leonenses* 8 (1954): 7-114.

Brou, Louis and José Vives (eds). *Antifonario visigotico mozarabe de la catedral de León*. Barcelona-Madrid: Consejo Superior de investigaciones Cientificas, Instituto P. Enrique Florez, 1959.

Burton, Philip. *Language in the Confessions of Augustine*. Oxford: Oxford University, 2007.

Carruthers, Mary. "The concept of *ductus*, or journeying through a work of art." In *Rhetoric Beyond Words: Delight and Persuasion in the Arts of the Middle Ages*, edited by Mary Carruthers, 190-213. Cambridge and New York: Cambridge University, 2010.

Cassiodorus. *Expositio Psalmorum*. CCSL 97-98, edited by Marcus Adriaen. Turnhout: Brepols, 1958.

Clark, Gillian. "Psallite sapienter: Augustine on Psalmody." In *Meditations of the Heart: The Psalms in Early Christian Thought and Practice*, edited by A. Andreopoulos, A. Casiday and C. Harrison, 161-80. Turnhout: Brepols, 2011.

Crocker, Richard. *An introduction to Gregorian Chant*. New Haven: Yale University, 2000).

Cullin, Olivier. "De la psalmodie sans respond à la psalmodie responsoriale." *Revue de musicologie* 77 (1991): 5-24.

_____. "Le repertoire de la psalmodie in directum dans les traditions liturgiques latines. 1. La tradition hispanique." *Études grégoriennes* 10 (1989): 99-139.

_____. "Richesse et diversité de la tradition liturgique hispanique: l'exemple des Psallenda et des Laudes de Carême." *Revista de musicología* 16 (1993): 2246-2256.

Desmond, Karen. "Sicut in grammatica: Analogical Discourse in Chapter 15 of Guido's *Micrologus*." *The Journal of Musicology* 18 (1998): 467-93.

Díaz y Díaz, Manuel. "Agustín entre los mozárabes: un testimonio," *Augustinus* 5 (1980): 157-80.

_____. *Manuscritos visigóticos del sur de la Península: ensayo de distribución regional*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 1995.

_____. "Some Incidental Notes on Music Manuscripts." In *Hispania Vetus: Musical-Liturgical Manuscripts from Visigothic origins to the Franco-Roman transition (9th-12th centuries)*, edited by Susana Zapke, 93-111. Bilbao: Fundación BBVA, 2007.

Domínguez del Val, Ursicino. "La utilización de los padres por San Isidoro", in *Isidoriana: colección de estudios sobre Isidoro de Sevilla*, edited by Manuel Díaz y Díaz, 211-22. León: Centro de Estudios "San Isidoro", 1961.

Drews, Wolfram. *The Unknown Neighbour: The Jew in the Thought of Isidore of Seville*. Leiden and Boston: Brill, 2006.

Ekenberg, Anders. *Cur cantatur? die Funktionen des liturgischen Gesanges nach den Autoren der Karolingerzeit*. Stockholm: Almqvist & Wiksell International, 1987.

Fabrega Grau, Angel. *Pasionario hispanico Monumenta Hispaniae Sacra*, serie litùrgica 6. Madrid-Barcelona: Instituto P. Enrique Flórez, 1955.

Fassler, Margot. *Gothic Song: Victorine Sequences and Augustinian Reform in Twelfth-Century Paris* Second Edition. Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame, 2011.

_____. *The Virgin of Chartres: Making History through Liturgy and the Arts*. Yale: Yale University, 2010.

Flynn, William. *Medieval Music as Medieval Exegesis*. Lanham, Maryland and London: Scarecrow Press, 1998.

Fontaine, Jacques. *Isidore de Seville et la Culture Classique dans l'Espagne Wisigothique*. Paris: Études Augustiniennes, 1959/1983.

_____. "Théorie et pratique du style chez Isidore de Séville." *Vigilae Christianae* 14 (1960): 65-101.

Gil, Juan. "El latín edl Antifonario de León." In *El canto mozárabe y su entorno. Estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica*, edited by Ismael Fernández de la Cuesta, Rosario Álvarez Martínez and Ana Llorens Martín, 357-403. Madrid: Sociedad Española de Musicología, 2013.

Gregory the Great. *Moralia in Iob*. Edited by M. Adrien. CCSL 143. Turnhout: Brepols, 1979-85.

Sancti Gregorii Magni. *Homiliarum in Ezechielem prophetam libri duo*. Edited by J.P. Migne. PL 76.

Harrison, Carol. *Beauty and Revelation in the Thought of Saint Augustine*. Oxford: Clarendon Press, 1992.

_____. "Augustine and the Art of Music." In *Resonant Witness: Conversations between Theology and Music*, edited by Jeremy Begbie and Steven Guthrie, 27-45. Grand Rapids and Cambridge: Eerdmans, 2011.

_____. "Enchanting the Soul: The Music of the Psalms." In *Meditations of the Heart: The Psalms in Early Christian Thought and Practice*, edited by A. Andreopoulos, A. Casiday and C. Harrison, 205-23. Turnhout: Brepols, 2011.

Haug, Andreas. "Melisma." In *Die Musik in Geschichte und Gegenwart: Sachteil 6*, edited by Ludwig Finscher, 19-29. Kassel: Bärenreiter, 1997.

Helsen, Katherine. "The Great Responsories of the Divine Office: Aspects of Structure and Transmission." PhD dissertation, University of Regensburg, 2008.

Hilary of Poitiers. *Sancti Hilarii Pictavensis Episcopi Tractatus super Psalmos*. Edited by Jean Doignon and R. Demeulenaere CCSL 61 (Turnhout: Brepols 1997 and 2002).

Holsinger, Bruce W. *Music, Body and Desire in Christian Culture*. Stanford: Stanford University, 2001.

Hornby, Emma. *Medieval Liturgical Chant and Patristic Exegesis: Words and Music in the Second Mode Tracts*. Woodbridge: Boydell and Brewer, 2009.

Hornby, Emma and Rebecca Maloy. *Music and Meaning in Old Hispanic Lenten Chants: Psalmi, Threni and Easter Vigil Canticles*. Woodbridge: Boydell and Brewer, 2013.

Huglo, Michel. "Les chants liturgiques tires de l'Apocalypse dans les liturgies hispaniques et romano-franques." In *El canto mozárabe y su entorno: Estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica*, ed. Ismael Fernández de la Cuesta *et al*, 201-215. Madrid: Sociedad Española de Musicología, 2013.

Ildelfonsus of Toledo. *De Virginitate Sanctae Mariae de Cognitione Baptismi de Itinere Deserti*. Edited by Valeriano Yarza Urquiola. CCSL 114A (Turnhout: Brepols, 2007).

Isidorus Hispalensis. *Opera omnia*. PL 83 [includes *Regula monachorum*, *De fide catholica*, *Appendix ad Libros Regum*, *In Genesin*].

Sancti Isidori Episcopi Hispalensis. *De ecclesiasticis officiis*. Edited by Christopher M. Lawson. CCSL 113. Turnhout: Brepols, 1989.

Isidorus Hispalensis, *De Differentiis I*. Edited by Carmen Codoñer. Paris: Les Belles Lettres, 1992.

_____. *Sententiae*. Edited by P. Cazier. CCSL 111 Turnhout: Brepols, 1998.

Isidore of Seville *Synonyms (Lamentations of a Sinful Soul) and Differences*. Transl. Priscilla Throop. Charlotte, VT: MedievalMS, 2012.

Iversen, Gunilla. *Chanter avec les anges: poésie dans la messe medieval*. Paris: Le Cerf, 2001.

_____. "Psallite regi nostro, psallite: Singing 'Alleluia' in ninth-century poetry." In *Sapientia et eloquentia : meaning and function in liturgical poetry, music, drama, and biblical commentary in the Middle Ages*, ed. Nicolas Bell and Gunilla Iversen, 9-59. Turnhout: Brepols, 2009.

Jerome, St. *Comentariorum in Esaiam libri I-XI*. Edited by Marcus Adriaen. CCSL 73. Turnhout: Brepols, 1963.

_____. *Opera exegetica. Commentarii in prophetas minores*. Edited by Dominico Vallarsi, revised by Marcus Adriaen. CCSL 76. Turnhout: Brepols, 1969. [includes *Comentariorum in Osee*]

_____. *Opera. Pars 2, Opera homiletica*. Edited by Germain Morin. CCSL 78. Turnhout: Brepols, 1958. [includes *Breviarium in psalmos*]

Lawson, A.C. "The sources of the *De Ecclesiasticis Officiis* of S. Isidore of Seville." *Revue bénédictine* 50 (1938): 26-36.

Leander of Seville, *Homilia in Laudem Ecclesiae*. PL 72

Levy, Kenneth. "Abbot Helisacher's Antiphoner." *Journal of the American Musicological Society* 48 (1995): 171-86.

Lowe, Elias Avery. *Codices Latini antiquiores*. Vol. 11. Oxford: Clarendon Press, 1966.

Maiani, Brad. "Approaching the Communion Melodies." *Journal of the American Musicological Society* 53 (2000): 250-86.

Maloy, Rebecca. *Inside the Offertory: Aspects of Chronology and Transmission*. New York: Oxford University, 2010.

_____. "Old Hispanic Chant and the Early History of Plainsong." *Journal of the American Musicological Society* 67 (2014): 1-76.

Martin-Iglesias, J.C. "La biblioteca cristiana" de los padres hispanovisigodos (siglos VI-VII)." *Veleia. Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas* 30 (2013): 259-88.

McAlpine, Fiona. *Tonal Consciousness and the Medieval West*. *Varia Musicologica* 10. Bern and New York: Peter Lang, 2008.

McKinnon, James. *Music in Early Christian Literature*. Cambridge: Cambridge University, 1989.

_____. "The Patristic Jubilus and the Alleluia of the Mass." In *Cantus Planus: Papers read at the Third Meeting, Tihany, Hungary, September 1988*, edited by László Dobszay, Péter Halász, János Mezei and Gábor Prószéky, 61-70. Budapest: Hungarian Academy of Sciences, Institute of Musicology, 1990.

_____. "Preface to the Study of the Alleluia." *Early Music History* 15 (1996): 213-49.

Meyer, Leonard. *Emotion and Meaning in Music*. Chicago, IL: University of Chicago, 1956).

Millares Carlo, Agustín. *Manuscritos visigóticos: notas bibliográficas. Monumenta hispaniae sacra subsidia vol 1*. Madrid-Barcelona: Instituto P. Enrique Flórez, 1963.

Moneta Caglio, Ernesto. *Lo Jubilus e le Origini della Salmodia Responsoriale. Jucunda Laudatio*. Venezia: San Giorgio Maggiore, 1976-7.

Nadeau, Nils. "Pro sonorum diversitate vel novitate: The Singing of Scripture in the Hispano-Visigothic Votive Masses." PhD dissertation, Cornell University, 1998.

Niceta of Remesiana. *His life and works* ed. A. E. Burn. Cambridge: Cambridge University, 1905.

Nightingale, Andrea. *Once out of Nature: Augustine on Time and the Body*. Chicago: University of Chicago, 2011.

O'Connell, Robert J. *Art, aesthetics and the Christian intelligence in the works of St Augustine*. Cambridge Mass.: Harvard University, 1978.

Page, Christopher. *The Christian West and its Singers: The First Thousand Years*. New Haven and London: Yale University, 2010

Pellegrino, M. "Le 'Confessioni' di S. Agostino nell'opera di S. Isidoro di Siviglia." In *Isidoriana: Estudios sobre San Isidoro de Sevilla en el XIV centenario de su nacimiento*, edited by Manuel C. Díaz y Díaz, 223-83. León: Centro de Estudios "San Isidoro", 1961.

Pérez de Urbel, Justo. *Isidoro de Sevilla*. 2nd ed., Barcelona/Madrid, 1945.

Pinell, Jordi. "Las Missae, grupos de cantos y oraciones in le oficio de la antigua liturgia hispana." *Archivos leoneses* 8 (1954): 145-85.

_____. "El Oficio Hispano-Visigótico." *Hispania Sacra* 10 (1957): 385-427.

Quasten, Johannes. *Music and Worship in Pagan and Christian Antiquity*. Washington DC: National Association of Pastoral Musicians, 1983.

Ramis Miquel, Gabriel. "Fuentes agustinianas des los textos de las misas dominicales." *Ephemerides liturgicae* 98 (1984): 212-15.

Randel, Don. *The Responsorial Psalm Tones for the Mozarabic Office*. Princeton: Princeton University, 1969.

_____. "Responsorial Psalmody in the Mozarabic Rite." *Études Gregoriennes* 10 (1969): 87-116.

_____. "The Old Hispanic Rite as Evidence for the Earliest Forms of the Western Christian Liturgies." *Revista de Musicología* 16 (1993): 491-6.

Rankin, Susan. "Carolingian music." In *Carolingian Culture: Emulation and Innovation* ed. Rosamund McKitterick, 274-316. Cambridge: Cambridge University, 1994.

_____. "Beyond the Boundaries of Roman-Frankish Chant: Alcuin's *de laude Dei* and Other Early Medieval Sources of Office Chants." In *City, Chant, and the Topography of Early Music*, edited by Michael Scott Cuthbert, Sean Gallagher and Christoph Wolff, 229-62. Isham Library Papers 8. Cambridge, MA: Harvard University, 2013.

Rojo, Casiano and Germán Prado. *El canto mozárabe: estudio histórico-crítico de su antigüedad y estado actual*. Barcelona: Diputación provincial, 1929.

Rubio, Luciana. "Presencia de San Agustín en los Escritores de la España Romana y Wisigoda", *La Ciudad de Dios* 200 (1987): 477-506.

Stapert, Calvin. *A New Song for an Old World: Musical Thought in the Early Church*. Grand Rapids: Eerdmans, 2006).

Stock, Brian. *Listening for the Text: On the Uses of the Past*. Baltimore: John Hopkins University, 1990.

_____. *Augustine the Reader: Meditation, Self-Knowledge, and the Ethics of Interpretation*. Cambridge, MA: Harvard University, 1998.

Stocking, Rachel. *Bishops, Councils and Consensus in the Visigothic kingdom, 589-63*. Ann Arbor: University of Michigan, 2001.

Tomlinson, Gary. "The Web of Culture: A Context for Musicology." *19th-Century Music* 7 (1984): 350-362.

Treitler, Leo. *With Voice and Pen: Coming to Know Medieval Song and How it was Made*. New York: Oxford University Press, 2003.

van Tongeren, Louis. *Exaltation of the Cross: Toward the Origins of the Feast of the Cross and the Meaning of the Cross in Early Medieval Liturgy*. Leuven: Peters, 2000.

Vives, José. *Oracional visigótico*. Monumenta Hispaniae sacra, Serie litúrgica, vol. 1. Barcelona: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1946.

Wiora, Walter. "Jubilare sine verbis." in *In Memoriam Jacques Handschin*, ed. Higiní Anglès, G Birkner and Ch Van den Borren, 39-65. Argentorati: P.H. Heitz, 1962.

Wood, Jamie. "Brevitas in the writings of Isidore of Seville." In *Early Medieval Spain: A Symposium*, edited by Alan Deyermond and Martin J. Ryan, 37-53. Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar 63. London: Department of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College, 2010.

_____. *The Politics of Identity in Visigothic Spain. Religion and Power in the Histories of Isidore of Seville*. Leiden: Brill, 2012

Zapke, Susana. *El antifonario de San Juan de la Peña*. Zaragoza: Publicación número 1.629 de la Institución "Fernando el Católico" de la Excm. Diputación de Zaragoza, 1995.

_____. "En torno a las nociones de publicus y privatus. Apuntes al context y funcionalidad de los textos preliminares del Antifonario de León (fols. 2v-3v)." In *El canto mozárabe y su entorno. Estudios sobre la música de la liturgia viejo hispánica*, edited by Ismael Fernández de la Cuesta, Rosario Álvarez Martínez and Ana Llorens Martín, 337-56. Madrid: Sociedad Española de Musicología, 2013.

Zon, Bennett. "Bedazzled by Breakthrough: Music Theology and the Problem of Composing Music in Words." *Journal of the Royal Musical Association* 136 (2011). 429-35.